

may 2003

Levensbeschouwing

Visione della vita

Vision of life

una lezione da

Wim Mathijssen

professore di 'visione della vita'

The contents of this lesson

1. We listen to two Italian songs connected with the subject.
2. Signore Guglielmo tells you shortly, what he considers the goal of the subject 'vision of life'

non è religione, non è filosofia, non è morale.
é una materia, che parte dalle domande vitali dell'uomo
per cercare le risposte le più adeguate per ogni persona.

Le risposte possono venire dalla religione, dalla filosofia, o dalla tua propria mente.

Può darsi che tu ed io troveranno risposte diverse.

Allora dobbiamo parlare insieme sulle ragioni delle differenze attraverso il dialogo, nel quale dobbiamo ascoltarci con rispetto, perché partiamo dalla supposizione che possiamo imparare dalle visioni degli altri.

Così si forma la nostra visione della vita, una tentazione per capire la vita e per avere un modello per viverla.

Insomma, domande vitali - risposte - dialogo - nuove domande - nuove risposte - nuovo dialogo - tutta la vita

3. The students are placed in pairs to interview each other. Le risposte dell'uno sono scritte dall'altro. Con le risposte degli studenti facciamo una inchiesta per vedere se gli studenti italiani hanno risposte diverse da quelli degli studenti olandesi. Il professore raccolterà i dati e li userà per scrivere un articolo nel giornale scolastico,
4. The interview takes about 15 minutes.
5. After the interviews some students of both countries are invited to sit on the teacher's chair to speak to the group about the answers he or she has given, to explain some answers and to answer the questions the other students will surely have.

Vivere

Vivo ricopiando yesterday
E sono sempre in mezzo ai guai
Vivo e ti domando cosa sei
Ma specchio tu non parli mai

Io che non potrò mai creare niente
Io amo l'amore, ma non la gente
io che non sarò mai un dio

Vivere, nessuno mai ce l'ha insegnato
vivere fotocopiandoci il passato
vivere anche se non l'ho chiesto io
di vivere
Come una canzone che nessuno
canterà

Ma se tu vedessi l'uomo
davanti al tuo portone
che dorme avvolto in un cartone
Ma se tu ascoltassi il mondo una
mattina
senza il rumore della pioggia

Tu che puoi creare con la tua voce
tu pensi i pensieri della gente
Poi di dio c'è solo dio.

Vivere nessuno mai ce l'ha insegnato
Vivere non si può vivere senza
passato
vivere è bello anche se non l'hai
chiesto mai
Una canzone ci sarà
sempre qualcuno che la canterà

Qualcuno non mi basta
perché, perché, perché, perché
vivere cercando ancora il grande
amore
non vivi questa sera
vivere come se mai dovessimo
morire
perché, perché, perché, perché
vivere per poi capire
all'improvviso
non vivi ora
che in fondo questa vita tu non
l'hai vissuto
perché, perché, perché
non l'hai vissuto
vivere
vivere

ti dico no
ti dico si
ti dico che
ho voglia di vivere

Andrea Bocelli e Gerardina
Trovato

Leven

Ik leef al copierend gisteren
En ik zit altijd midden in de moei-
lijkheden
ik leef en vraag je wat je bent
Maar, spiegel, jij spreekt nooit.

Ik die nooit iets zal kunnen schep-
pen
Ik houd van de liefde, maar niet
van de mensen
Ik die nooit een god zal zijn

Leven, niemand heeft het ons ooit
geleerd
leven door het verleden te fotocopi-
eren
leven ook al heb ik nooit
gevraagd om te leven
als een lied dat niemand zal zin-
gen.

Maar als je kijkt naar de man
voor je portiek
die opgerold in een doos slaapt
Maar als je de wereld op een och-
tend beluistert
zonder het geluid van de regen

Jij die kunt scheppen met je stem
Jij denkt de gedachten van de
mensen
Bovendien, er is slechts een god.

Leven, niemand heeft het ons
geleerd
leven kun je niet zonder verleden
leven is mooi ook al heb je er niet
om gevraagd
een lied zal het voor ons zijn
altijd iemand die het zal zingen.

Iemand is voor mij niet voldoende
waarom, waarom, waarom, waar-
om,
leven zoekend naar de grote lief-
de
je leeft niet vanavond
leven als hoefden we nooit te ster-
ven
waarom, waarom, waarom, waar-
om
leven vervolgens om plotseling te
begrijpen
je leeft niet nu
dat je dit leven nooit echt geleefd
hebt.
waarom, waarom, waarom
je hebt niet geleefd
leven
leven

opnieuw

Ik zeg nee
ik zeg ja

ik zeg dat
ik zin heb om te leven.

Living

I live copying yesterday
And I'm always in trouble
I live and ask who are you
But you, mirror, never speak

I who can't create anything
I like love, but I don't like people
I who never will be a god

living, nobody has ever taught us
living copying the past
living, though I never asked to
live
like a song nobody will ever sing

But when you look at the man
at your porch
who sleeps rolled up in a box
when you listen to the world one
morning
without the sound of the rain

You who can create with your
voice
You think the thoughts of the
people
But there can only be one god

living, nobody has taught us to
living you can't without a past
living is beautiful, even if you did-
n't ask for it
it will be a song for us
there will always be somebody to
sing it

Just anybody isn't enough for me
why why why
living still searching for the big
love
you don't live tonight
living as if you never had to die
why why
living to understand suddenly
you don't live now
that you never have really
lived this life
why, why, why
you never have lived it
living living
I say no
I say yes
I say that
I say that
I want to live.

Vivo per lei

Vivo per lei da quando sai
la prima volta l'ho incontrata
non mi ricordo come ma
mi è entrata dentro e c'è restata
vivo per lei perché mi fa
vibrare forte l'anima
vivo per lei e non è un peso
Vivo per lei anch'io lo sai
e tu non esserne geloso
lei è di tutti quelli che
hanno un bisogno sempre acceso
come uno stereo in camera
di chi è da solo e adesso sa
che è anche per lui, per questo
io vivo per lei
È una musa che ci invita
a sfiorarla con le dita
attraverso un pianoforte
la morte è lontana
io vivo per lei
vivo per lei che spesso sa
essere dolce e sensuale
a volte picchia in testa ma
è un pugno che non fa mai male
Vivo per lei lo so mi fa
girare di città in città
soffrire un po' ma almeno io vivo
è un dolore quando parte
vivo per lei dentro gli hotels
Con piacere estremo cresce
vivo per lei nel vortice
Attraverso la mia voce
si espande e amore produce
Vivo per lei nient'altro ho
e quanti altri incontrerò
che come me hanno scritto in viso
io vivo per lei
lo vivo per lei
Sopra un palco o contro ad un
muro
Vivo per lei al limite
anche in un domani duro
Vivo per lei al margine
Ogni giorno
una conquista
la protagonista
sarà sempre lei
Vivo per lei perché oramai
io non ho altro via d'uscita
perché la musica lo sai
davvero non l'ho mai tradita
Vivo per lei perché mi da
pause e note in libertà
ci fosse un'altra vita la vivo
la vivo per lei
Vivo per lei la musica
lo vivo per lei
lo vivo per lei è unica
lo vivo per lei
lo vivo per lei
lo vivo
per lei

Andrea Bocelli e Giorgia

Ik leef voor haar

Ik leef voor haar zo lang ik me
herinner
De eerste keer heb ik haar ont-
moet
ik herinner me niet hoe maar
ze is bij mij binnengekomen en
gebleven
ik leef voor haar omdat ze
mijn ziel sterk doet trillen
ik leef voor haar en het is geen
moete
Ook ik leef voor haar - je weet het
Je hoeft er niet jaloers om te zijn
ze is van allen die een steeds bran-
dende behoefte hebben zoals een
stereo in de kamer. van wie alleen
is en nu weet dat ze ook voor hem
is, daarom leef ik voor haar
Ze is een muze die ons uitnodigt
haar licht met je vingers aan te
raken
door middel van een piano
de dood is ver
ik leef voor haar
ik leef voor haar die vaak zoet
en sensueel weet te zijn
soms slaat ze je op je hoofd
maar het is een vuist die nooit pijn
doet
ik leef voor haar, ik weet het, ze
laat me
trekken van stad naar stad
een beetje lijden, maar ik leef ten-
minste
het is verdrietig als ze vertrekt
ik leef voor haar in hotels
Met extreem plezier groeit ze
ik leef voor haar in de maal-
stroom, draaikolk
door middel van mijn stem
breidt ze zich uit en brengt liefde
voort
ik leef voor haar, ik heb niets
anders
en zoveel anderen zal ik ontmoe-
ten
op wier gezicht zoals bij mij
geschreven staat
ik leef voor haar
ik leef voor haar
op een toneel of tegen een muur
ik leef voor haar tot het uiterste
ook als het morgen zwaar is
ik leef voor haar op de rand
iedere dag
een overwinning
de hoofdrolspeelster
zal zij altijd zijn
ik leef voor haar omdat ik inmid-
dels
geen andere uitweg heb
dan de muziek - weet je
haar heb ik nooit verraden
Ik leef voor haar omdat

ze me pauzes en noten in vrijheid
geeft
was er een ander leven, ik leef het
ik leef het voor haar
ik leef voor haar, de muziek

I live for her

I have lived for her as long as I
remember
The first time I met her
I don't remember how but
she has entered me and stayed
I live for her because she makes
my soul tremble
I live for her and it's no trouble
at all
I too live for her -you know
don't be jealous about it
Therefore I live for her
She is a muse who invites us
to touch her lightly with your fin-
gers
through a piano
Death is far
I live for her
I live for her who often can be
sweet and sensual
sometimes she hits you on your
head
but it is a fist that never hurts
I live for her - i know
she makes me move from town to
town
a little suffering, but at least I am
living
It is sad when she leaves
I live for her in hotels
With extreme pleasure she grows
I live for her in the vortex
through my voice
she expands and produces love
I live for her I have nothing else
and so many others I shall meet
on whose faces is written like on
mine
I live for her
I live for her
at a stage or against a wall
I live for her to the limits
Even when tomorrow it is hard
I live for her on the edge
every day a victory
the leading part will always be
hers
I live for her because meanwhile
I have no other way out than the
music
Her I have never betrayed

I live for her
because she gives me pause and
notes in liberty
Should there be another life I
would live it I live it for her
I live for her, for the music
etc.....

Interviewer:.....

respondent.....

- let the interviewer ask the question
- the respondent gives his/her answer
- the interviewer writes down the answer.
- then change position; and so on.

If time will prove too short to write down all the answers, take your own paper after the interview and write down your answers during the dialogue with the student in front of the class. At the end of the lesson I want to have all your papers with all the answers. As soon as I have collected all the facts, I will return your papers.

The questionnaire

Both songs of Bocelli contained several vital questions, that you will have to answer in your life. I give you some of them:

Vivere

1. Can you love love, but not people?

Si può amare l'amore, ma non la gente?

2. Can you learn to live? Or is life something you must find out for yourself?

Puoi imparare di vivere? O è la vita qualcosa che devi scoprire per conto suo?

3. When is it that you don't like life? Or don't you ever have these sad feelings?

Quando non ti piace la vita? O non hai mai queste emozioni negative?

4. What means for you 'real life'? Could it be possible to have lived without having lived a real life?

Cosa significa per te 'vivere realmente'? Potrebbe essere possibile di avere vissuto senza avere vissuto una vera vita?

Vivo per lei

5. Bocelli suggests that he lives completely for the music. Are there things, for which you would like to live completely?
Bocelli suggerisce che vive totalmente per la musica. Ci sono delle cose, per le quali vorresti vivere totalmente? Una professione? Una relazione per esempio?

6. What is in your opinion the meaning of life?
Che cosa è per te il senso della vita?

Altre domande

7. Do you believe that there is a God? Why or why not?
Credi che Dio esista? Perché o perché no?

8. Do you have experiences with death? What means death to you?
Hai esperienze con la morte? Cosa significa la morte per te?

9. What is your opinion about suicide?
Che pensi di suicidio?

10. Is it right to end the life of a terminal patient who wishes to die?
È giusto di terminare la vita di un paziente terminale che ha la voglia di morire?

11. Are there people you consider inferior?
Esistono persone che consideri inferiore?

12. What do you think is the most difficult aspect of your age?
Che cosa è la cosa più difficile della tua età?

13. What is a very important question for you at this moment?
Che cosa è per te una domanda molto importante?

14. What do you think about matrimony? Or is marriage something you don't want to experience?
Sei pro o contra il matrimonio?

15. Is sexuality something that belongs exclusively to a love relationship or can sex be something just for pleasure?
La sessualità appartiene esclusivamente ad una relazione di amore o può essere la sessualità una questione di godimento, gioia, senza obbligazioni?